

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social

**Band:** 70 (1998)

**Heft:** 6

## Vorwort

**Autor:** Z'Graggen, François-Joseph

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

## Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ÉDITORIAL

B  
ruit, bruits.

Dans Habitation 1/94 était présenté les résultats d'un concours d'architecture de logement à Viège.

Réalisé depuis maintenant quelques mois, ce quartier est l'aboutissement d'une procédure exemplaire, qui a fait précéder la réalisation d'une réflexion programmatique de base et d'un concours. Il faut espérer qu'elle inspire les grands maîtres d'ouvrage de l'ASH romande, trop peu enclins à innover et à recourir au concours d'architecture.

C'est l'éternel débat sur l'hégémonie des comptables, où l'obsession du risque minimal, pour que tout soit toujours loué tout de suite, conduit souvent à produire le plus banal.

Le même manque d'imagination sur de nouvelles procédures marque souvent aussi la gestion de la ville (cf rubrique «cadre de vie»).

Peut-être que l'animation des centres-villes, par delà l'insécurité urbaine et la rentabilité du petit commerce, est assurable par une nouvelle distribution des rôles, plutôt que la réduction à la prétendue sacro-sainte rentabilité. Même dans les contraintes très objectives comme les nuisances sonores, c'est souvent l'astuce et l'intelligence humaines qui solutionnent le problème. A Corseaux par exemple, une architecture de qualité valorise un beau site, que le marché et ses critères réducteurs avaient un peu bêtement dévalué.

Il est aussi des bruits qui ne relèvent pas de la Loi fédérale sur la protection de l'environnement, mais touche à la probité.

Rappelons qu'Habitation a la vocation rare de s'adresser à un double public:

- le monde des coopératives, ses dirigeants, ses humbles utilisateurs
- le monde des architectes.

Cette caractéristique originelle - puisque certains fondateurs étaient architectes, hommes politiques et responsables de coopératives - s'est encore amplifiée lorsque Jean-Pierre Vouga, à la fois rédacteur d'Habitation et président de la FAS romande, fit de la première l'organe de la seconde.

La revue devenait une sorte de catalyseur du débat utilisateur-concepteur sur le logement. Les critiques antagonistes que cela implique sont souvent constructives; elles prennent parfois la forme de ragots.

Ainsi, au sein de l'ASH, certains maîtres d'ouvrage reconnaissent la qualité des architectes et, comme à Prélaz (cf. encart du 5/98), se font pourvoyeurs de mandats à des architectes reconnus.

D'autres, au contraire, produisent des m<sup>2</sup> de logement sans architecture, vilipendent la profession d'architecte et traitent Habitation de "revue d'architecture", injure suprême.

Symétriquement, au sein de la confrérie des architectes, il y a ceux qui se préoccupent des utilisateurs et privilégié le dialogue sur le logement qu'Habitation essaie de provoquer. Mais il y a aussi ceux que le logement n'intéresse pas vraiment et qui traitent Habitation de tout-ménage.

En 1991, la FAS s'est mobilisée autour du slogan de Jean-Jacques Oberson - "Je veux être lu de mes utilisateurs" - pour sauver la revue et lui apporter son soutien-critique. On ne peut que souhaiter qu'il perdure et se développe.

François-Joseph Z'GRAGGEN

# SOMMAIRE

**5** **Logement social**  
Viège : le haut village tout près de la gare  
*Robert Curtat*

**9** **Cadre de vie**  
Le commerce de proximité  
*Fred Wenger*

**11** **Architecture**  
Maison Meier, Corseaux  
*François-Joseph Z'Gratten*

**12** **Dossier: Le bruit**  
La plus belle conquête de la civilisation  
*Fabienne Girardin*

Malades du bruit  
Construire contre le bruit  
*Marie-Christine Petit-Pierre*

La lutte contre le bruit, un combat au quotidien  
*Pascal Chenillot*

**21** **OFL**  
Journée du logement à Granges 1998  
*Philippe Thalmann*

**25** **ASH**  
m<sup>2</sup> = Fr

**26** **Mouvement coopératif**  
La CLE, Epalinges  
*Robert Curtat*

**28** **Information SIA/SSE**  
Smart  
*Roland Willomet*

*En couverture:  
«Cessez ce vacarme»,  
AROM, dessin original, 1998*

**Architectes**  
B. Marchand, N. Pham, C.-A. Meyer,  
R. Willomet, O. Wagnières, F. Wenger

**Diffusion**  
La revue *Habitation* est l'organe officiel des sociétés coopératives d'habitation affiliées à l'ASH - Section romande l'Association suisse pour l'habitat, et de la FAS (section romande de la Fédération des architectes suisses).

**Abonnement (CCP 12-14785-9)**  
Suisse: Fr.70.- par an (étudiants: Fr.45.- par an)  
Etranger: Fr.90.- par an  
Prix du présent numéro: Frs.14.-

**Prépresse et impression**  
Imprimerie Corbaz, Montreux



ISSN 0017-6419

**Edition, administration et publicité**  
Société de communication de l'habitat social  
C.P. 537 - 37, Grand-Rue, CH-1260 Nyon  
tél. (022) 361 361 0  
fax (022) 361 361 7

**Secrétariat de rédaction**  
Martine Stadelmann Beuret

**Rédacteur en chef**  
François-Joseph Z'Gratten, arch. EPFL-SIA

**Rédaction**  
Journalistes RP  
R. Curtat, M.-Ch. Petit-Pierre, F. Girardin